



***MARIAN
HYMNAL***

FORWARD

The hymnology of our Carpathian chant draws from a deep wellspring. At the time of the developing our holy liturgical services, the holy Fathers of the Church were inspired by the words of Saint Paul the Apostle: *Be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and inspired songs. Sing praise to the Lord with all your hearts.* (Ephesians 5: 18-19) For this reason the singing of our hymns is one of the important factors in the religious humility and beauty of the Byzantine Ruthenian Rite.

Along with the liturgical songs of the Church, the faithful Christians started to compose other hymns. These songs were sung in church after the liturgical services during the anointing (*mírovanije*), and while going to, while at, and when returning from pilgrimages. Many of our hymns were composed by individuals, especially by priests and cantors, and were sung repeatedly on pilgrimage journies by each parish group. At the pilgrimage they learned each other's compositions, and thus hymnology was spread far and wide.

After 1696 the Marian Shrine of *Maríja Povč* (Mary of Povch) became the center of many pilgrimages from the lands of the great Austro-Hungarian Empire. Our people of the Carpathian mountains labored many many miles on foot so they could venerate the tear-shedding, miracle-working icon of the Mother of God at that shrine. To make the time pass more quickly and to make a pleasant journey they sang holy songs. This gave start to the development of a genre of Marian songs from the hearts of the people of Carpathian Rus'.

The pilgrimages (*otpusty*) in honor of the Most Holy Virgin Mary throughout Europe became more and more meaningful. At the Hill of Monks in Mukachevo - the famous *Černeča Hora*, - and in Imstichovo, Boronjava, Maloje Berežnoje, Klokočov, Lutsina, and many other places, the pilgrimages became powerful magnets that drew many people. At that time, some 35,000 people was a small crowd, and 60,000 was an approximate peak attendance.

Being led by the same desire to glorify the Mother of God, the Rusin people in America found themselves a Marian center of the hills of Mount Saint Macrina, Uniontown, Pennsylvania. The Shrine of the Mother of Perpetual Help (*Materi Božij Neustajuščoj Pomošči*) was blessed and dedicated in her honor on the Labor Day weekend of 1934. The Byzantine Catholic

Sisters of St. Basil the Great have sponsored the inauguration of that shrine from that first pilgrimage and continue the holy tradition on this joyful and prayerful occasion of the 50th Anniversary of the Marian Pilgrimage of 1984. Every year many thousands of Byzantine and Latin Rite Catholic faithful from every section of the United States have united in prayer in Uniontown. This is a great testimony to the love and devotion that the faithful have for the Mother of God.

It is the collective desire of the authors of this hymnal to help us reach up into heaven with songs in devotion to the Blessed Virgin Mary. May it be that each God-fearing pilgrim reach from the soul for help from the Most Holy and Pure God-bearer of Christ, our Protectress and Intercessor, and our Mother of Perpetual Help.

* * * * *

The publication of this Marian Hymnal commemorates the 50th Anniversary of the annual Otpust or Pilgrimage to Mount Saint Macrina, Uniontown, Pennsylvania, in honor of the Mother of Perpetual Help. This publication is sponsored in part by the United Societies of the U.S.A., one our two fraternal benefit organizations serving Byzantine Catholics. In its 81 years of existence, the United Societies has underwritten the printing of over 100 church related publications: prayer books, pamphlets, magazines, and newspapers. The Society feels most honored to participate in this historical pilgrimage through the propagation and preservation of our treasured Marian hymns.

With deep appreciation we acknowledge the contribution of devotion, time, and talent by the many unknown people who have composed, developed, and collected these hymns over the centuries. We especially acknowledge Msgr. Ernest Dunda, Msgr. Basil Shereghy, Professor Nicholas Kalvin, Singer-Teacher Michael Zaretsky, and Cantors George Kacan and Michael Logoyda for valuable assistance in providing a number of traditional melodies and literal translations from the Slavonic language of many of the hymns in this book.

HYMNS FOR FEASTS

September 8 — Nativity of the Mother of God

Radujtesja Vsf Ljudfje	24
O, Rejoice Today, All People	25

October 1 — Protection of the Mother of God

Djivo Mati Zastupaj Nas	46
Virgin Mother, Intercessor	47
Pod Tvoj Pokrov	52
We Hasten To Your Patronage	53

November 21 — Entrance of the Mother of God In the Temple

Vostrubite, Voskliknite	42
Sound the Trumpet	43

March 25 — Annunciation of the Mother of God

Anhel Bozij	56
When the Angel Came	57

August 15 — Dormition of the Mother of God

Chrstfjane Pribihajte	6
Christians, Join In Our Procession	7
Veselisja Vo Cistotij	38
Rejoice, O Purest Mother	39

SODERŽANÍJE

Anhel Božij — When the Angel Came	56 - 57
Bohorodice Djívo — O Godbearer Virgin	18 - 19
Božaja Mati — Purest of Virgins	36 - 37
Christijane Pribíhajte — Christians, Join In Our Procession	6 - 7
Chístijane Proslavljajme — All the Faithful Come Before You	2 - 3
Djívo Mati Preblahaja — O Virgin Mary, Most Kind Mother	26 - 27
Djívo Mati Zastupaj Nas — Virgin Mother, Intercessor	46 - 47
Ko Tvojej Svjatoj Ikonji — Under Your Holy Icon	44 - 45
Mati Svíta — Mother of All People	16 - 17
Mollime Tja Djívo — We Implore You, Virgin	54 - 55
O Maríje Mati Boža — O Mary, Mother of Our God	20 - 21
O Maríje Mati Vsích — Mary, Mother To Us All	14 - 15
Palomniki Uniontowns'ki — Come to Uniontown	8 - 9
Pod Tvoj Pokrov Pribíhajem — We Hasten To Your Patronage	52 - 53
Pod Tvoju Milost' Pribíhajem — We Hasten To Place Ourselves	22 - 23
Prečístaja Djívo Mati — Purest Mother	34 - 35
Preslavnaja Prísnodjívo Maríje — O Most Glorious Evervirgin Mary	22 - 23
Pribíhajem k Tebí — We Come To You In Prayer	50 - 51
Prizri O Maríje — Mary, Look Upon Us	12 - 13
Prosime Tja Djívo — From Our Hearts We Sinners	10 - 11
Prosime Tja Djívo Šlem do Tebe Hlas — Virgin, We Beseech You	48 - 49
Radusjsja Carice — Rejoice, O Purest Queen	40 - 41
Radusjsja Carice Prekrasna Djívice — Beautiful Holy Queen	4 - 5
Radujtesja Vsí Ljudíje — O, Rejoice Today, All People	24 - 25
Ty Maríje Naša Panna — You, O Mary, Our Dear Lady	58 - 59
Veličaníje Prečístoj Bohorodicy	28, 30, 32
Praise of the Most Holy Godbearer	29, 31, 33
Veselisja Vo Čístotji — Rejoice, O Purest Mother	38 - 39
Vostrubite, Voskliknite — Sound the Trumpet	42 - 43

CONTENTS

All the Faithful Come Before You — Chrístjane, Proslavljajme	2-3
Beautiful Holy Queen — Radujsja Carice Prekasna Djívica	4-5
Christians, Join In Our Procession — Chrístjane Pribíhajte	6-7
Come to Uniontown — Palomniki Uniontownski	8-9
From Our Hearts We Sinners — Prosime Tja Djívo	10-11
Mary, Look Upon Us — Prizri O Maríje	12-13
Mary, Mother To Us All — O Maríje Mati Vsfch	14-15
Mother of All People — Mati Svíta	16-17
O Godbearer Virgin — Bohorodice Djívo	18-19
O Mary, Mother of Our God — O Maríje Mati Boža Prečista	20-21
O Most Glorious Evervirgin Mary — Preslavnaja Prsnodjivo Maríje .	22-23
O, Rejoice Today, All People — Radujtesja Vsf Ljudíje	24-25
O Virgin Mary, Most Kind — Djívo Mati Preblahaja	26-27
Praise of the Most Holy Godbearer	29, 31, 33
Veličanije Prečistoj Bohorodicy	28, 30, 32
Purest Mother — Prečistaja Djívo Maríje	34-35
Purest of Virgins — Božaja Mati Čistaja Djívica	36-37
Rejoice, O Purest Mother — Veselisja vo Čistotjí	38-39
Rejoice, O Purest Queen — Radujsja Carice	40-41
Sound the Trumpet — Vostrubite, Voskliknite	42-43
Under Your Holy Icon — Ko Tvojeje Svjatoj Ikonjí	44-45
Virgin Mother, Intercessor — Djívo Mati Zastupaj Nas	46-47
Virgin, We Beseech You — Prosime Tja Djívo Šlem do Tebe Hlas ...	48-49
We Come to You in Prayer — Pribíhajem k Tebí	50-51
We Hasten to Place Ourselves — Pod Tvoju Milost'	22-23
We Hasten To Your Patronage — Pod Tvoj Pokrov	52-53
We Implore You, Virgin — Molime Tja Djívo	54-55
When The Angel Came — Anhel Božij	56-57
You, O Mary Our Lady — Ty Maríje Naša Panna	58-59

CHRÍSTÍJANE, PROSLAVLJAJME

♩ = 76-84
Umírenno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plníje



1. Chrís - tí - ja - ne, pro - slav - lja - je me čí - stu - ju Djí - vu.
2. My do te - be při - bí - ha - jem, Ma - ti Bo - ža - ja,
3. Daj nam po - moč, mi - lo - sti - va, je - di - na Ma - ti,



1. Po - klo ním - sja jej i - ko - ní, voz - da - je me sla - vu.
2. Ty vsím vír - ným o - bo - ro - na v nuž - djí ve - li - ka.
3. Naj po - bo - rem u - sích vra - hov i su - po - sta - tov.



Sla - va tvo - ja, sla - va, Ma - rí - je pre - slav - na,



O Ma - rí - je, Ma - ti Bo - ža mo - li - sja za nas. *[konec]*



I na su - djí ne li - ši nas, jak prjí - det tot čas.

ALL THE FAITHFUL COME BEFORE YOU

$\text{♩} = 76-84$
Moderately

English by:
W. Levkusic,



1. All the faith - ful come be - fore you ho - ly Vir - gin fair;
2. Mo - ther of the Lord and Sa - vior, Mo - ther of us all,
3. Mer - ci - ful and on - ly Mo - ther, great - est help we know,



1. Bow - ing low be - fore your i - con, we your name re - vere.
2. Help us in our need - ful mom - ents, this our prayer re - call.
3. Guard us, keep us, and pro - tect us, stand a - gainst our foe.



Glo - ry we give to you, our prayer and plead - ing hear.



Be our lov - ing in - ter - ces - sor when our death is near. *[end here]*



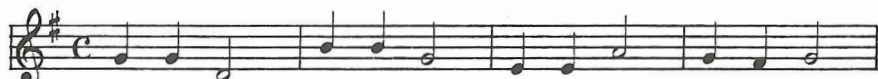
Ne - ver a - ban - don your chil - dren; keep us free from fear.

RADUJSJA CARICE PREKRASNA DJÍVICE

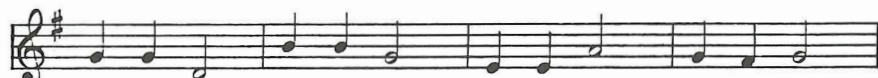
♩ = 96-100

Umlrennoje pomalu

*Obrijad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plnije*



1. Ra - duj - sja Ca - ri - ce, pre - kra - sna Djí - vi - ce,
2. Ma - ti I' - sus Chrí - sta vo car - skoj ko - ro - nji,



1. Ty Chrí - sta ro - di - la, djív - stvo so - chran - i - la,
2. Vo dvo - rach ne - bes - nych sí - ja - jet na tro - nji;



Ra - duj - te - sja lju - dí - je, ra - duj - te - sja vsí ny - nji



Se bo či - sta Djí - vi - ca sí - ja - jet na tro - nji.

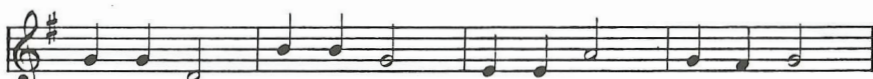
BEAUTIFUL HOLY QUEEN

♩ = 96-100
Moderately slow

English by:
W. Levkolic, J. Jumba



1. Beau - ti - ful ho - ly Queen, now re - jice, pur - est One.
2. Mo - ther of Je - sus Christ, wear - ing her splendid crown,



1. You re - tained pur - i - ty and have borne Christ, your Son.
2. At the court of the Lord, shines on us from her throne.



Ev - 'ry - one who prays to you, bow - ing low be - fore your throne,



Where you shine with ra - di - ance in your love so well known.

CHÍSTÍJANE PRIBÍHAJTE

(August 15 - Uspenije)

♩ = 100

Duševno i ne skoro

*Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plnĭje*



1. Chrís - tí - ja - ne pri - bí - haj - te,
2. Vo ne - bes - nych put - stvu - je - me,
3. Stu - paj - te že i vy s na - mi,
4. Za pre - mno - hoj lju - bov je - ja,
5. Sko - ro, sko - ro pri - bí - haj - me,



1. I dĭi - la na - ši vzi - raj - te,
2. Li - ša - je - me vsja do - čas - na,
3. Da - by my ne - by - li sa - mi,
4. Poj - me jej ot si - ly vse - ja,
5. I so - bor ve - líj vzi - raj - me,



1. Ko - to - ry - ja my tvo - ri - me,
2. I vsju su - je - tu zem - nu - ju,
3. Pred Ma - rí - jej sja ja - vi - ti,
4. Vo - spí - vaj - me písň no - vu - ju,
5. Vsích svja - tych so an - he - la - mi,



1. Kol' ma - ter' Bo - žu sla - vi - me.
2. Vsja do - čas - na sut' ne - šťast - na.
3. I po - klon jej u - či - ni - ti.
4. Jak - by mož - no naj - kras - šu - ju.
5. s Ar - chan - hel' - ski - mi či - na - mi.

CHRISTIANS, JOIN IN OUR PROCESSION

(August 15 - Dormition)

♩ = 100

With spirit but not fast

English by:

W. Levkulic, J. Jumba



1. Chris - tians join in our pro - ces - sion,
2. Pil - grims on the way to hea - ven,
3. Come and march be - side us pil - grims,
4. So that we may find her great love,
5. Has - ten, join the hea - vens in prayer,



1. Come and pray with us to Mar - y.
2. Plac - ing all our cares be - hind us,
3. All to - geth - er bow in hom - age
4. Let us sing with strong de - vo - tion.
5. Join the saints and all the an - gels;



1. Let us see the power of our prayer
2. Look - ing for ful - fill - ment of the word.
3. To the Mo - ther of our Sa - vior
4. Sing to her a new and bless - ed hymn,
5. Praise to - geth - er Mar - y most pure.



1. When we praise the Mo - ther of God.
2. Earth - ly cares will not de - ter us.
3. As we seek her gra - cious fa - vor.
4. Seek - ing hea - ven's in - spir - a - tion.
5. All the un - i - verse gives glor - y.

PALOMNIKI UNIONTOWNS'KI

♩ = 76-84
Umlrenno

*Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pfnlje*



1. Pa - lom - ni - ki U - nion-town-s'ki, poj - te ve - se - lo,
2. Cji - lyj rok my roz - my - sja - li, Mam-ko, o te - bi,
3. Ra - dost' v serd-cju my ma - je - me, Djí - vo Ma - ri - je,
4. Pe - red o - braz tvoj pa - da - jem, Djí - vo Pre - či - sta,



1. Voz - ne - se - na Djí - va Svja - ta, ny - njí na ne - bo.
2. Dnes' ma - je - me ra - dost' v serd-cju, i de - me k te - bí.
3. Jak pre - kras - nyj tvoj o - braz, tut my ví - di - me.
4. Svo - jí pros' - by tut skla - da - jem, Ma - ti lju - bi - ma.



Sly - ša - li my kras - nyj hlas, jak o Mam - ko, kli - čes nas,



Poj - te ko mnjí djí - ti mo - jí bo vže príj - šol čas.

COME TO UNIONTOWN

♩ = 76-84
Moderately

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



1. Sing with joy and pray to - geth - er, come to Un - ion - town.
2. All the year we call up - on - you, know - ing that you care.
3. At your shrines throughout the world all na - tions sing and pray.
4. Now be - fore your ho - ly i - mage all our cares we bring,



1. Where we cel - e - brate as pil - grims on this mount re - knowned.
2. With our hearts so full of joy we hon - or you with prayer.
3. For you told in man - y vi - sions, Christ must be our way.
4. plead - ing to our lov - ing Mo - ther, prayers in song we sing.



Af - ter your Dor - mi - tion, you reign as Queen for all.



Come to me now all my child - ren, hear my lov - ing call.

PROSIME TJA DJÍVO

♩ = 56

Čuvstvenno i duševno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plinije



1. Pro - si - me tja Djí - vo hriš - ny - jí u - serd - no
2. K te - bí pri - pa - da - jem, Djí - vo u - sly - ši nas,
3. Ked' ne za - stu - piš' nas hde sja po - dji' - je - me?
4. O Ma - ti Bo - ža - ja! Ne za - bud' ty za nas,



1. Pri - zri o Ma - rí - je, na nas mi - lo - serd - no!
2. Si - ro - tam ty Ma - ti, mi - la ne li - ši nas.
3. La - ska - va - ja Ma - ti vsí my po - hib - ne - me.
4. U - mo - li či - sta - ja, svo - ho Sy - na za nas.



Po - mo - ži nad na - mi pro - sim so sle - za - mi,



Ma - rí - je po - mož.

FROM OUR HEARTS WE SINNERS

$\text{♩} = 56$

With feeling and spiritual expression

English by:

W. Levkulic, J. Jumba



1. From our hearts we sin - ners call up - on you, Vir - gin.
2. Now we has - ten to you, O most kind Pro - tec - tress.
3. If you do not help us, we have no de - fend - er.
4. O dear Mo - ther, hear us. Please do not for - get us.



1. Look up - on us Mar - y, bless us with your kind-ness.
2. If you do not hear us, we will be a - lone here.
3. Kind and lov - ing Mo - ther, e - vil could con - sume us.
4. Pure One, grant our re - quest and pe - ti - tion your Son.



Send your help up - on us, we ask with fer - vent tears.



Mar - y, hear our prayer!

PRIZRI O MARÍJE

♩ = 64

S' hlubokim čuvstom

Obrjad Vizantinskyj

Kar. Rus'koje PInlje



1. Pri - zri, o Ma - rí - je., na tvoj pre - kras - nyj ljud.
2. So is - krennym serdcem u - mil' - no tja pro - sjat,
3. Jes - li nas o - sta - viš', hde sja po - djí - je - me?



1. Jak sis - krennym serdcem vsí ko te - bí hrja - dut.
2. Slez - ny - mi o ča - mi skorb svo - ju pod - no - sjat.
3. Las - ka - va Ma - rí - je vsí my po - hib - ne - me.



Ne daj po - hi - ba - ti, o Bo - ža - ja Ma - ti,



O Bo - ža - ja Ma - ti, vír - nym Chrís - tí - ja - nam.

MARY, LOOK UPON US

♩ = 64

With deep feeling

*English by:
W. Levkulic*



1. Mar - y look up - on us and fa - vor with your grace;
2. With sin - cere pe - ti - tion our hearts cry out and plead.
3. If you would not hear us, to whom else could we turn?



1. We your faith-ful chil - dren are safe in your em-brace.
2. E - ven if we speak not, you know our ev - r'y need.
3. Kind and gen-tle Mar - y, your chil - dren do not spurn.



Do not let us per - ish, Vir - gin Mo - ther help us.



Ev - r'y Chris-tian cher-ish who turns to you for aid.

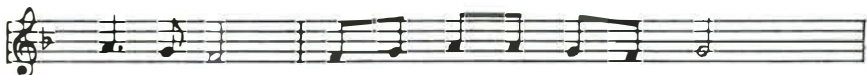
O MARÍJE MATI VSÍCH

♩ = 56
Pokojno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plnlje



1. O Ma - rí - je Ma - ti vsích te - bí vír - no slu - ža - ščich,
2. Po - mošč - ni - ce vdo - ví - cam i chu - djíj - šim si - ro - tam,
3. Mno - him chvo - rym i sljí - pym smi - ren - no tja mo - lja - ščim,
4. Ot Sy - na što pro - si - ši, i vír - nym že - la - je - ši,
5. Vo skor - bech po - stav - len - nym, bíd - no - stem po - dver - žen - nym,
6. Cho - da - taj - stvu tvo - je - mu vru - ča - jem - sja svja - to - mu,



1. Ma - rí - je; kto k te - bí pri - bí - ha - jet
2. Ma - rí - je; mi - lost' svo - ju iz - li - vaj
3. Ma - rí - je; da - la je - si zdra - ví - je,
4. Ma - rí - je; bi - ser tvoj ot - ver - za - ješ',
5. Ma - rí - je; tvo - ju ru - ku po - mo - šči
6. Ma - rí - je; v den' sud - nyj i straš - li - vyj



1. Ra - dost' vsju o brí - ta - jet. Ma - rí - je.
2. Kaž - do - mu ju po - da - vaj? Ma - rí - je.
3. I o - če - sem zrí - ní - je. Ma - rí - je.
4. I bla - ho - dat po - da - ješ'? Ma - rí - je.
5. Pre - div - nu po - da - je - ši. Ma - rí - je.
6. Vruč nas Sy - nu tvo - je - mu. Ma - rí - je.



1. Pro - si za nas v ny - níš - níj čas Car - ja sla - vy kríp - ka - ho,
2. Chrís - tí - ja - nom pro - sja - ščim tja spo - mo - ščest - vuj i chra - ni.
3. Vo chra - mí sem te - bí mi - lom sle - zy z o - čes svja - tjíj - ščich
4. I - mja tvo - je tak slav - no - je o - brí - ta - jet nam mí - lost',
5. Pla - ču - ščim vsím ry - da - ju - ščim u - tjí - še - ní - je da - ješ,
6. Spa - si - tel - ju na - še - mu príj - mi ot nas pí - ní - je,



1. Sy - na voz - lju - blen - na - ho. Ma - rí - je.
2. Ot - da - ljaj hlad i bra - ni. Ma - rí - je.
3. Iz - li - va - ješ' za hriš - nych. Ma - rí - je.
4. Bez - ko - neč - nu - ju ra - dost'. Ma - rí - je.
5. Ot zla - ho so - chra - nja - ješ'. Ma - rí - je.
6. Vo čest' sla - vy re - če - ní - je. Ma - rí - je.

MARY, MOTHER TO US ALL

♩ = 56
Serenely

English by:
J. Jumba



- | | | |
|----|-------------------------------------|--|
| 1. | Mar - y, Mo - ther to us all, | we will serve with prayer so faith-ful-ly. |
| 2. | You have helped the wid-ow's plight | and the or-phans of this world. |
| 3. | For the sick and for the blind | we im-plore you in our prayer. |
| 4. | You im - plore your Son for us, | hear-ing prayers from all the faith - ful. |
| 5. | Those who suf - fer cry to you, | and who feel the weight of pov - er - ty, |
| 6. | Now we of - fer prayers to you, | to your ho - ly in - ter - ces - sion, |



- | | | |
|----|----------|--------------------------------------|
| 1. | Mar - y. | Those who has - ten to your aid |
| 2. | Mar - y. | Won't you show your lov - ing care |
| 3. | Mar - y. | By their faith you give them health; |
| 4. | Mar - y. | Spread your cloak to cov - er us. |
| 5. | Mar - y, | ask your kind and help - ing hand. |
| 6. | Mar - y. | On the awe - some judg - ment day |



- | | | |
|----|--|----------|
| 1. | will re - ceive a bless - ing hap - pi - ly. | Mar - y. |
| 2. | to the peo - ple who most need you? | Mar - y. |
| 3. | in their soul their sight is o - pened. | Mar - y. |
| 4. | Won't you give your gra - cious bless - ing? | Mar - y. |
| 5. | Won - drous gifts re - store our en - er - gy. | Mar - y. |
| 6. | please pe - ti - tion your Son, Je - sus. | Mar - y. |



- | | |
|----|--|
| 1. | Pray for us now, who call to you, as we sing with fer - vent praise |
| 2. | Christians ap - peal; hear our de - sire. Please preserve and help de - fend |
| 3. | You love the Church dear to your heart. Tears come from your ho - ly eyes, |
| 4. | Glor - i - ous name known to us all, show - er mer - cy up - on us |
| 5. | All those in tears im - plore your aid. You can bring se - ren - i - ty |
| 6. | Help save our souls, we sing to you. Can you hear our pre - cious prayer? |



- | | | |
|----|--|----------|
| 1. | to your most be - lov - ed Son. | Mar - y. |
| 2. | from the plague of war and hun - ger. | Mar - y. |
| 3. | tears that pour when sin - ners cry. | Mar - y. |
| 4. | who seek e - ver - last - ing hap - pi - ness. | Mar - y. |
| 5. | and pro - tect us from mis - for - tune. | Mar - y. |
| 6. | In - ter - cede, O hon - ored Mo - ther. | Mar - y. |

MATI SVÍTA

♩ = 96
Umírenno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pínlje



1. Ma - ti sví - ta mno - ho - pi - ta ne - bes - na sla - va,



A po Bo - zi v če - sti mno - zi ty ve - li - ča - va.



Te - be zo - vut vsí stra - ny, i ni - ŝči - jí iz bra - ny:



Vla - dy - či - ce vsích Ca - ri - ce Djí - vo ra - duj - sja.



2. Ty sja Ma - ti Bo - hu sta - ti jak spo - do - bi - la,



Ra - zom ko nam jak ko Sy - nam z da - ry pri - by - la.



Svja - ti - te - li i - ko - ny, jak ty do o - bo - ro - ny,



Vo vsem ra - zi v tom o - bra - zi Bla - ho - spiš - na.

MOTHER OF ALL PEOPLE

♩ = 96
Moderately

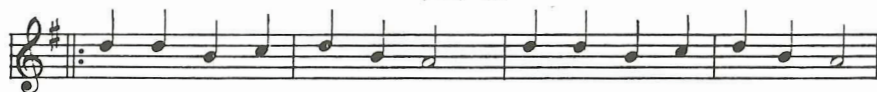
English by:
W. Levkusic, J. Jumba



1. Mo - ther of all peo - ple in the world to you we call.



Af - ter God we hon - or you, the Mo - ther of us all.



From the cor - ners of the earth, hum - ble peo - ple pray to you.



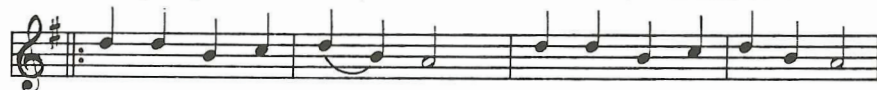
Sovereign Queen and Vir - gin Mo - ther, we re - joice in you.



2. From all time you were the cho - sen Mo - ther of us all.



You give grace to all your children when thru prayer they call.



From your ho - ly i - con, you pro - tect us at all times,



When in need we ask your help and turn to you, so kind.

BOHORODICE DJÍVO

♩ = 56
Molitvenno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plinije



Bo - ho - ro - di - ce Djí - vo ra - - - duj - sja,



Bla - ho - dat - na - ja Ma - rí - je, Hos - pod' sto - bo - ju.



Bla - ho - slo - ven - na ty v že - nach, i bla - ho - slo - ven



Plod čre - va tvo - je - ho; ja - ko ro - di - la je - si



Spa - sa du - šam na - šim.

O GODBEARER VIRGIN

♩ = 56
Prayerfully

English from
approved translations



O God - bear - er Vir - gin Mo - ther now re - joice.



Ho - ly Mar - y full of grace, the Lord is with you.



Bless - ed are you a - mong wo - men and bless - ed is the



fruit of your womb, for you have borne Christ the Sa - vior,



the De - liv - er - er of our souls.

O MARÍJE MATI BOŽA PREČISTA

$\text{♩} = 80$
Umírenno

Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Plínije



1 O Ma - rí - je, Ma - ti Bo - ža, Pre - či - sta,



pro - si za nas svo - ho Sy - na, Í - su - sa Chrís - ta.

$\text{♩} = 76$



Sví - ta zor - ni - ce, ne - bes - na - ja Ca - ri - ce,



Svja - ta Pre - či - sta Djí - vo Ma - rí - je.



2. Ty Ca - ri - ce Ar - chan - he - lov Pre - či - sta



Pro - si za nas svo - ho Sy - na, Í - su - sa Chrís - ta.



Sví - ta zor - ni - ce, ne - bes - na - ja Ca - ri - ce,



Svja - ta Pre - či - sta Djí - vo Ma - rí - je.

O MARY, MOTHER OF OUR GOD

♩ = 80
Moderately

English by:
W. Levkusic



1. O Mar - y, Mo - ther of our God, most pure One,



In - ter - cede for us be - fore our Lord and God, your Son.

♩ = 76



Robed in ra - di - ance more than all the stars a - bove;



Ho - ly Vir - gin Queen, made so by God's love.



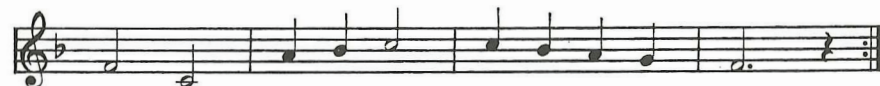
2. O most pure One, you were en - throned as hea - ven's Queen.



E - ven an - gels bow to you and hold you in es - teem.



Robed in ra - di - - ance more than all the stars a - bove;



Ho - ly Vir - gin Queen, made so by God's love.

POD TVOJU MILOST'

♩ = 76
Umírenno

Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Pínije

Pod tvo - ju mi - lost' pri - bí - ha - jem Bo - ho - ro - di - ce

Djí - vo, mo - litv na - šich ne pre - zri vo skor - bech,

no ot bíd iz - ba - vi nas

je - di - na čis - ta - ja i bla - ho - slo - ven - na - ja.

PRESLAVNAJA PRISNODJÍVO MARÍJE

♩ = 76
Umírenno

Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Pínije

Pre - slav - na - ja, pri - sno - djí - vo Ma - rí - je,

Ma - ti Chrí - sta Bo - ha na - še - ho, príj - mi mo - li - tvy na - ša,

i do - ne - si ja Sy - nu tvo - je - mu, i Bo - hu na - še - mu,

da spa - set i pro - svi - tit te - be ra - di du - šy na - ša.

WE HASTEN TO PLACE OURSELVES

♩ = 76

Moderately recited

Music by:
J. Jumba

We has - ten to place our - selves be - neath your mer - cy,
O God - bear - er, Vir - gin. Do not turn a - way from our
prayers in our time of need, but de - liv - er us from
all dan - ger; for you a - lone are pure and bless - ed.

The musical score is written on a single treble clef staff in a key signature of one flat (B-flat). It consists of four lines of music. The first line has a triplet of eighth notes over the words 'our - selves'. The second line has a triplet of eighth notes over the words 'Do not turn'. The third line has a triplet of eighth notes over the words 'but de - liv - er'. The fourth line has a triplet of eighth notes over the words 'for you a - lone'. The piece ends with a double bar line.

O MOST GLORIOUS EVERVIRGIN MARY

♩ = 76

Moderately

Music by:
J. Jumba

O most glor - i - ous e - ver - vir - gin Mar - y,
O Mo - ther of Christ our God, may you re - ceive our prayers
and pre - sent them be - fore your Son who is our God,
so that through your in - ter - ces - sion He might en -
light - en us and save our souls.

The musical score is written on a single treble clef staff in a key signature of one flat (B-flat). It consists of five lines of music. The first line has a triplet of eighth notes over the words 'e - ver - vir - gin'. The second line has a triplet of eighth notes over the words 'may you re - ceive'. The third line has a triplet of eighth notes over the words 'and pre - sent'. The fourth line has a triplet of eighth notes over the words 'so that through'. The fifth line has a triplet of eighth notes over the words 'light - en us'. The piece ends with a double bar line.

RADUJTESJA VSÍ LJUDÍJE

(September 8 - Roždestvo Presvjatoj Bohorodicy)

♩ = 62

Radostni chvalitebno

*Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pinije*



1. Ra - duj - te - - - sja vsí lju - dí - je,
2. Boh hla - ho - - - la ko A - da - mu,
3. Na - sta - - - lo ny - nji vrem - ja,
4. I ro - di - sja Djí - va,
5. Al - li - lu - - - ja! Al - li - lu - ja!



1. Djí - va sja raž - da - jet
2. Jeh - da so - hrí - šil toj:
3. An - nji Djí - vu raž - da - ti.
4. Pre - bla - ho - slo - ven - na
5. Bu - dem vos - chva - lja - ti,



1. Ot na - ča - - - la pred iz - bran - - na,
2. Raž - da - je - - - my - sja ot Djí - - - vy
3. Vo - scho - tjíl Boh spa - se - ní - - - je,
4. Bu - - - di sla - va Bo - - - hu,
5. Troj - - - cu vo je - din - - - ství



1. Na svít sja jav - lja - jet.
2. Bu - det spa - si - tel' tvoj.
3. Lju - dem svo - jim da - ti.
4. Ra - duj - sja vse - len - na.
5. Víč - no vo spí - va - ti.

O, REJOICE TODAY, ALL PEOPLE

(September 8 - Nativity of the Mother of God)

$\text{♩} = 62$

In joyous praise

*English by:
W. Levkulic, J. Jumba*



1. O re - joyce to - day all peo - ple
2. God pro - - - mised to A - dam
3. To - day the mo - ment has ar - rived:
4. The Vir - - - gin is born to - day,
5. Al - le - lu - - - ia! Al - le - lu - ia!



1. Vir - gin Mar - y is born.
2. Af - ter he com - mit - ed sin:
3. Anne gives birth to Mar - y.
4. Ho - ly Mar - y full of grace!
5. Let all voic - es join as one!



1. She was cho - - - sen from the e - ons of time
2. A Re - deem - - - er will be born for the world
3. God had planned this day in His mer - ci - ful way
4. Let us glo - - - ri - fy God the Lord of us all.
5. With the Tri - - - ni - ty raise our voic - es in praise;



1. This mo - ment to ap - pear.
2. To crush the ser - pent's head.
3. To save us from our sin.
4. Re - joyce! Al - le - lu - ia!
5. Ex - tol her for all time

DJÍVO MATI PREBLAHAJA

♩ = 56

Duševo i pomali

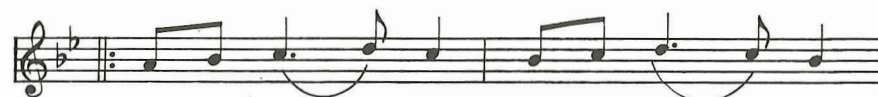
*Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Plnlje*



1. Djí - vo Ma - ti pre - bla - ha - - ja,
2. Svo - bo - di nas ot na - pa - - sti,
3. O vse - pí - ta Djí - vo Ma - - ti,



1. Ty Car - ri - ce ne - bes - na - - ja.
2. I ne - daj nam hrí - chi v pa - - sti.
3. Jak tja mo - žem vos - chva - lja - - ti?



Pro - sim las - ku tvo - ju da - ti,



By s'me moh - li svja - ty by - ti,



O pre - svja - ta Djí - vo Ma - ti.

O VIRGIN MARY, MOST KIND

♩ = 56

Slowly and prayerfully

English by:

W. Levkulic, J. Jumba



1. O Vir - gin Mar - y, most kind Mo - ther of God,
2. You can save us from all e - vil,
3. O ho - ly Vir - gin, you are most re - knowned.



1. You have been crowned as hea - ven's ho - ly Queen.
2. With your pro - tec - tion we are safe from sin.
3. How can we give you glo - ry wor - thy of you?



We ap - peal to you for your bless - ing.



In - ter - cede for us to the ho - ly King,



O most ho - ly Vir - gin Mo - ther.

VELIČANÍJE PREČISTOJ BOHORODICY

$\text{♩} = 70$

Jak hovorjači ale naturalno

Obrjad Vizantinskyj

Kar. Rus'koje Plinije



1. Ve - li - čit du - ša mo - ja Ho - spo - da,



i voz - ra - do - va - sja duch moj o Bo - zi Spa - si mo - jem.
[Pripiv]

PRÍPIV:



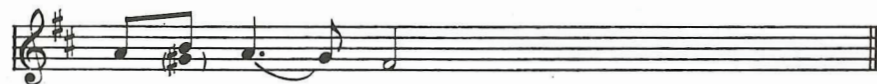
Čest - n'ij - šu - ju Che - ru - vim, i slav - n'ij - šu - ju bez sprav -



ne - ní - ja Ser - a - fim, bez ist - ljí - ní - ja Bo - ha slo - va



ročd - šu - ju, su - šču - ju Bo - ho - ro - di - cu, tja



ve - li - ča - jem.



2. Ja - ko pri - zrí na smi - re - ní - je ra - by svo - je - ja,



se bo ot ny - n'ij u - bla - žat mja vsí ro - dy. [Pripiv]

PRAISE OF THE MOST HOLY GODBEARER

♩ = 70

In speaking style without rushing

*English from
the Office of Matins*



1. My soul mag-ni-fies the Lord



and my spir-it re-joic-es in God my Sa-voir.

[Refrain]

REFRAIN:



More hon-or-a-ble than the Cher-u-bim



and be-yond com-pare more glor-i-ous than the Ser-a-phim,



who, a vir-gin, gave birth to God the Word;



You, tru-ly the Mo-ther of God, we mag-ni-fy.



2. Be-cause. He has looked up-on the hu-mil-i-ty of His ser-vant,



from this day for-ward all gen-er-a-tions shall call me bless-ed.

[Refrain]



3. Ja - ko so - tvo - ri mnjí ve - li - čí - je sil - nyj,



i svja - to l - mja Je - ho, i mi - lost' Je - ho v ro - dy



ro - dov bo - ja - ščym - sja Je - ho. [Pripiv]



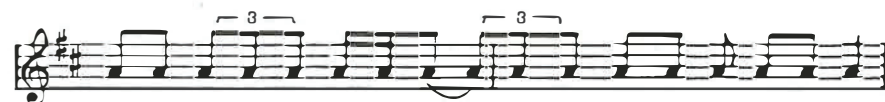
4. So - tvo - ri der - ža - vu myš - ce - ju svo - je - ju,



ra - sto - či hor - dy - ja my - slí - ju serd - ca jich. [Pripiv]



5. Niz - lo - ži sil' - ny - ja so pre - stol,



i voz - ne - se smi - ren - ny - ja, al - ču - ščy - ja is - pol - ni blah,



i bo - ha - tja - ščy - ja - sja ot - pu - sti tšcy. [Pripiv]



3. Be-cause He who is migh - ty has done great things to me;



and ho - ly is His Name; and His love is from gen - er - a - tion



to gen - er - a - tion to those who fear Him. [Refrain]



4. He has shown might in His arm; He has scat - tered the



proud in the con - ceit of their hearts. [Refrain]



5. He has put down the migh - ty from their seat and ex - alt - ed the



hum-ble. He has filled the hun-gry with good things,



and the rich He has sent a - way emp - ty.

[Refrain]



6. Vos - prí - jat [´]Íz - ra - il - ja ot - ro - ka Svo - je - ho,



po - mja - nu - ti mi - lo - sti,



ja - ko - že hla - ho - la ko ot - cem na - šým,



A - vra - a - mu, i si - me - ni je - ho do ví - ka. *[Pripiv]*



6 He has re-ceived I - sra - el, His ser - vant, be - ing mind-ful



of His love. As He spoke to our fa - thers, to A - bra -



ham, and to his seed for - e - ver. [Refrain]

PREČISTAJA DJÍVO MATI

$\text{♩} = 76$
Toržestvom

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pinije



Pre - či - sta - ja Djí - - vo Ma - ti Rus' - ko - ho
na - še - ho kra - ju



na ne - be - si i na zem - li tja ve - li - ča - ju.



Ty hríš - ni - kov v tjažkoj mu - - kí. če - rez tvo - - jí



spa - sa - ješ ru - ki ne daj pro - pa - sti.

PUREST MOTHER

$\text{♩} = 76$

Gloriously with pomp

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



Pur-est Mo - ther, the Ru-sin homeland sings
peo-ple of the homeland sing of your gracious-ness.



Hea-ven and earth all sing your praises, O ho - ly Pa - tron - ness.



For all sin - ners you ease suf-fer-ing by in - ter - ces - sion of



your sav - ing hand. Ne - ver let us per - ish!

BOŽAJA MATI ČISTAJA DJÍVICE

♩ = 64

Čuvstvenno i duševno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pčinje



Bo - ža - ja Ma - ti, či - sta Djí - vi - ce



Ra - duj - sja, ra - duj, na - ša Ca - ri - ce.



Mír ves' kre - ščen - nyj tja pro - slav - lja - je,



Mo - lit - sja šči - ro pis - nji spi - va - je:



Bo - ža - ja Ma - ti, Ma - ti lju - dej,



Príj - mi pišň tu - ju, šči - rích lju - dej.

PUREST OF VIRGINS

$\text{♩} = 64$

With feeling and spiritual expression

*English by:
W. Levkolic, J. Jumba*



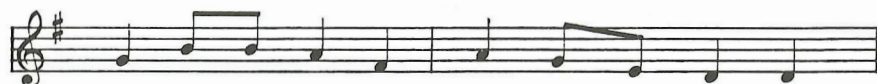
Pur - est of Vir - gins, Mo - ther of our God,



Re - joice, re - joice, hea - ven - ly Queen.



All those who love you fer - vent - ly call you



With great de - vo - tion, sing of your prais - es.



Mo - ther of Je - sus, Mo - ther to all,



Hear and re - ceive our prayers as we call.

VESELISJA VO ČISTOTJÍ

(August 15 - Uspenije)

♩ = 58
Pomirno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pínlje



1. Ve-se - li - sja vo čis - to - tjí pro - cvít - šaj - a Djí - vi - ce,
2. O - kru - žen - na dneš - nja - ho dnja mno - žest - vom An - he - lov
3. Te - be Chris - ta Ma - ter' Djí - vu vsja tvar u - di - vlja - jet,
4. Te - be soln - ca jas - ny lu - či o - za - rja - jut pre - div - no.
5. Prij - di ma - ti iz - bran - na - ja, hla - ho - let Syn te - bí,
6. Ves' te - be mir pro - slav - lja - jet, u - bla - ža - jut vir - ny:



1. I v an - hel' - skoj ne - vin - no - sti bles - tja - ščaj - a zor - ni - ce.
2. I vín - čan - na - ja ot Tvor - ca vy - še Che - ru - vi - mov.
3. Vid - ja te - be pre - či - stu - ju i po smer - ti su - šču.
4. O tras - šu - ju prach sej zem - li ne - o - pal' - na ku - pi - no.
5. Bla - hu - ju čast' iz - brav - ša - ja na ne - be - sach se - bí.
6. Za - stup - ni - ca bu - di zem - nym ne pri - čast - na skver - ny.



Ma - rí - je, Ma - rí - je ne - bes - na Ca - ri - ce



Hříš - ni - kov za - stup - ni - ce.

REJOICE, O PUREST MOTHER

(August 15 - Dormition)

$\text{♩} = 58$
Serenely

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



1. Re - joi - ce, O pur - est Mo - ther, full of grace, most in - no - cent.
2. An - gel - ic hosts sur - round you, sing - ing prais - es of es - teem.
3. You, O Vir - gin Mo - ther of Christ, all cre - a - tion holds your dear,
4. The bright rays of the sun won - drous - ly en - light - en you.
5. Come dear Mo - ther, you are cho - sen; now your Son ad - dress - es you.
6. The whole world gives you glo - ry; they ex - alt you in their faith.



1. E - ven an - gels in their glo - ry ne - ver shone more ra - di - ant.
2. Cher - u - bim and Ser - a - phim know that you are hea - ven's Queen.
3. See - ing you, as the most pure One af - ter your dor - mi - tion.
4. You shook loose the dust of earth, ne - ver - burn - ing sac - red bush.
5. You have found your ho - ly sta - tion in the king - dom of the Lord.
6. Will you be our in - ter - ces - sor? You are free of ev - 'ry sin.



Pray for me, pray for me, hea - ven's Queen Ma - - - y.



Help us all who call on you.

RADUJSJA CARICE

♩ = 76
Radostni chvalitel'no

Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Pinije



1. Ra - duj - sja Ca - ri - ce ne - ba Vla - dy - či - ce,
2. Bol' - ša Che - ru - vi - mov vys - ša Ser - a - fi - mov,
3. Nad soln - cem jas - njij - ša, nad lu - noj bi - ljí - ša
4. Ma - rí - je, Ma - rí - je, Djí - vi - ce pre - chval' - na,
5. Bu - di ve - li - čen - na, i bla - ho - slo - ven - na,



1. Bla - ho - slo - ven - - na Ma - rí - - je
2. Pa - če o - bla - - kov ne - bes - - nych
3. O Zor - ni - ca ne - bes - na - - ja
4. Bla - ho - slo - ven - - na vo že - - nach,
5. Jak na ne - bí, tak na zem - - li,



1. Na - ša za - stup - ni - ce.
2. I An - hel' - skich tro - nov.
3. Nad zvlz - dy svít ljíj - ša.
4. Bo - ěa Ma - ti slav - na.
5. Ot vsich u - bla - žen - na.

REJOICE, O PUREST QUEEN

♩ = 76
In joyous praise

English by:
W. Levkulić, J. Jumba



1. Re - joice, O pur - est Queen of hea - ven and of earth.
2. A - bove the Cher - u - bim, be - yond the Ser - a - phim,
3. More bril - liant than the sun and whi - ter than the moon,
4. O Mar - y, O Mar - y, the Vir - gin glor - i - fied,
5. O Mar - y, you are praised and blest in hea - ven's realm.



1. Blest are you, Mar - y, Mo - ther of God,
2. You are great - er than all an - gel - ic Thrones.
3. You shine more ra - di - ant through-out all cre - a - tion.
4. Blest are you more than all wo - - men,
5. As in hea - ven al - so on the earth,



1. Our di - vine In - ter - ces - sor.
2. Soar - ing in high - est hea - ven.
3. Bright - ter than all of the stars.
4. Ex - alt - ed Mo - ther of God.
5. All peo - ple glor - i - fy you.

VOSTRUBITE, VOSKLIKNITE

(November 21 - Vchod vo Chram Presvjatoj Bohorodicy)

♩ = 100

Radosno i veselo

Obrjad Vizantinskyj

Kar. Rus'koje Pčinje



1. Vos - tru - bi - te, vos - klik - ni - te
2. Se vo - cho - dit la - sto - vi - ca,
3. Pred - te - kut jej Che - ru - vi - my,



1. Ma - ter' Bo - ží - ju chva - li - te:
2. Slad - ko - pís - ni - va cív - ni - ca,
3. Pri vít - stvu - jut Se - ra - fi - my.



1. Vo - cho - dja - šču vo svja - ta - ja pri - no - sja - šču
2. Sil bez - plot - nych Mon - ar - chi - nja, i ne - bes Ho -
3. O kru - ža - jut ki - vot svja - tyj is - pol - nen - nyj



1. Nam bla - ha - ja slo - vo pred víč - no - je.
2. su - da - ry - nja sol - neč - naj - a Ma - ti.
3. Bla - ho - da - ti Du - cha Bo - ži - ja.

SOUND THE TRUMPET

(November 21 - Entrance Into the Temple of the Most Holy Godbearer)

♩ = 100

Brisk and animated

English by:

W. Levkulic, J. Jumba



1. Sound the trum - pet and pro - claim the prais - es,
2. Now the Dove is en - ter - ing so grace - ful - ly,
3. She is hon - ored by the ho - ly Cher - u - bim,



1. Prais - es to the Mo - ther of the Lord and God.
2. Sweet - est sound - ing Foun - tain flow - ing joy - ful - ly.
3. Greet - ed by the soar - ing six-winged Ser - a - phim.



1. En - ter - ing the ho - ly tem - ple, she brings bless - ings
2. Strength of an - gels, Queen of heav - en, from all time the
3. An - gels cir - cle all a - round the Tab - er - na - cle,



1. From the Lord who is the e - ter - nal Word.
2. Cho - sen Mo - ther of the ne - ver - set - ting Sun.
3. Filled with gra - cious ho - ly gifts of the Lord.

KO TVOJEJ SVJATOJ IKONJÍ

♩ = 84
Umírenno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pínlje



1. Ko tvo - jej svja - toj i - ko - njí
2. So vy - so - ty ne - bes - ny - ja
3. Ot - vra - ti ot nas na - pa - sti,



1. Pri - bí - ha - jem my hriš - ny - jí,
2. Pri - zri na voz - dy - cha - ní - ja,
3. Voj - nu ho - lod, bíd - no - sti.

♩ = 90 *Malo skorše*



1. Za - stup - ni - ce ve - lí - ja
2. Ro - da te - bí vír - na - ho,
3. Ne daj nam po - hib - nu - ti,



1. Pre - svja - ta - ja Ma - rí - ja.
2. Ne o - sta - vi sí - ra - ho.
3. So - chra - ni nas v cjí - lo - sti.

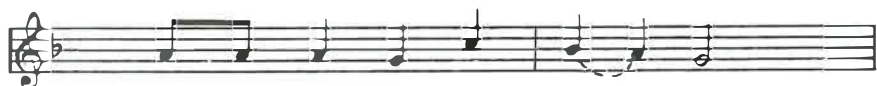
UNDER YOUR HOLY ICON

♩ = 84
Moderately

English by:
W. Levkolic, J. Jumba



1. Un - der your ho - ly i - con
2. From star - ry heights of heav - en
3. Keep us free from all life's e - vils,



1. we poor sin - ners has - ten to you.
2. look on those who cry out to you.
3. pov - er - ty, war, and hun - ger.

♩ = 90 *A little faster*



1. In - ter - ces - sor for all man - kind,
2. and help us to be faith - ful.
3. In this world of di - vi - sion,



1. O most ho - ly Mar - y.
2. Do not leave us as or - phans.
3. Please do not a - ban - don us.

DJÍVO MATI ZASTUPAJ NAS

(October 1 - Pokrov Presvajtj Bohorodicy)

♩ = 64
Medlenno

Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Pínlje



- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Djí - vo Ma - ti za - stu - paj nas, | O Ma - rí - je, Ma - rí - je. |
| 2. Ked nas li - šiš' za - stu - pa - ti, | O Ma - rí - je, Ma - rí - je. |
| 3. My že vseh - da Chrí - stí - ja - ne, | O Ma - rí - je, Ma - rí - je. |



- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Ot na - pa - sti o - chran - jaj nas, | O Ma - rí - je, Ma - rí - je. |
| 2. Po - hib - ne - me Bo - ža Ma - ti, | O Ma - rí - je, Ma - rí - je. |
| 3. Pod po - krov jej pri - bí - haj - me, | O Ma - rí - je, Ma - rí - je. |



O Ma - rí - je Ma - ti vlr - na pro - si za nas svo - ho Sy - na.



Bu - di na - ša po - mošč - ni - ca, hríš - ni - kom za - stup - ni - ca.

VIRGIN MOTHER, INTERCESSOR

(October 1 - Protection of the Mother of God)

$\text{♩} = 64$
Smoothly

English by:
W. Levkusic, J. Jumba



- | | | |
|---|---|-------------------|
| 1. Vir - gin Mo - ther, In - ter - ces - sor, | O | Mar - y, Mar - y, |
| 2. If you leave us un - pro - tect - ed, | O | Mar - y, Mar - y, |
| 3. We are al - ways Chris - tian peo - ple, | O | Mar - y, Mar - y, |



- | | | |
|--|---|-------------------|
| 1. Help to keep us from mis - for - tune, | O | Mar - y, Mar - y. |
| 2. Mo - ther of God, we would per - ish, | O | Mar - y, Mar - y. |
| 3. Un - der your pro - tect - ive man - tle, | O | Mar - y, Mar - y. |



O Mar - y, faith - ful Mo - ther, be our Help - er, Me - di - a - tor,



Call up - on your Son, our Sa - vior, and pro - tect us from all sin.

PROSIME TJA DJÍVO ŠLEM DO TEBE HLAS

♩ = 80
Umírenno

Obrjad Vizantinskyj Plníje
V. Stech



1. Pro - si - me tja Djí - vo šlem do te - be hlas,
2. Hlaň na nas las - ka - vo, o - kom pre - svja - tym,



1. Si - ro - tam ty Ma - ti, ne li - šaj že nas. Po - mo -
2. I po - šli nam po - moč, lju - djam ne - moč - nym.



ži nam, po - mo - ži nam, pro - sim z sle - za - mi. O Ma -



rí - je, o Ma - rí - je, zmi - lujš' nad na - mi.



Ma - ti Bo - ža, Zo - re jas - na, Djí - vo pre - svja - ta!



Po - ka - ži nam, što ty na - ša, Ma - ti vse bla - ha.



Po - ka - ži nam, što ty na - ša, Ma - ti vse bla - ha.

VIRGIN, WE BESEECH YOU

$\text{♩} = 80$
Moderately

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



1. Vir - gin, we be - seech you, hear our tear - ful plea.
2. Turn to us with mer - cy, see and hear our need.



1. With - out you as Mo - ther, or - phans we would be. Help your
2. Send the help we ask for; give your hand to lead.



chil - dren, help your chil - dren, tear - ful - ly we pray. Mo-ther



Mar - y, Mo - ther Mar - y, all our fears al - lay.



Like the bright star of the morn-ing signs the light of day,



Be our guar - dian, be our help - er, lead us hea - ven's way.



Call your chil-dren, guide us safe - ly, let none go a - stray.

PRIBÍHAJEM K TEBÍ

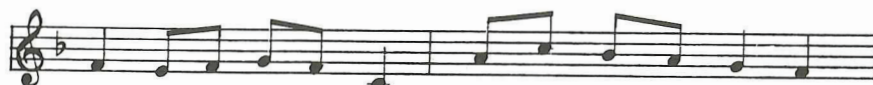
♩ = 54

Ticho i duševno

*Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Plníje*



1. Pri - bí - ha - jem k te - bí, ne - bes - na Ca - ri - ce,
2. Bu - di nam Ma - rí - je, las - ka - va - ja Ma - ti,
3. Vzy - va - jem do te - be, či - sta - ja Ma - rí - je,
4. Ne - pre - stan či - sta - ja, voz - no - si - ti mol' - by,



1. Príj - mi nas do se - be na - ša za - stup - ni - ce.
2. Ne - o - ti - mi ot nas svo - jej bla - ho - da - ti.
3. Príj - mi nas do se - be raj - ska - ja le - lí - je.
4. Iz - bav nas Ma - rí - je ot vra - žej ne - vo - li.



Ma - rí - je, Ma - rí - je, Pre - svja - ta - ja Djí - vo.

WE COME TO YOU IN PRAYER

$\text{♩} = 54$

Softly and prayerfully

English by:

W. Levkulic, J. Jumba



1. We come to you in prayer, Vir - gin Queen of hea - ven.
2. Mo - ther be - ne - vo - lent, car - ing for your chil - dren,
3. Now as we call to you, Ho - ly Vir - gin Mar - y,
4. Do not with-hold your love; we need your pro - tec - tion;



1. Will you re - ceive us now? Be our In - ter - ces - sor!
2. Turn not a - way from us as we seek your bless - ing.
3. Will you re - ceive us now, pur - est flower of hea - ven?
4. Res - cue and take us far from the power of e - vil.



O Mar - y, Mar - y, Most Ho - ly Vir - gin.

POD TVOJ POKROV

(October 1 - Pokrov Presvjatoj Bohorodicy)

♩ = 116

Umírenno skorostiju

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pínije



1. Pod tvoj pok-rov pri - bí - ha - jem pre - svja - ta - ja Djí - vo
2. So - chran - ni nas, Ma - ti na - ša, k te - bí vo - pí - ju - ščich.
3. Mo - li Sy - na, pro - si za nas, pre - svja - ta - ja Djí - vo



1. Tvo - ju po - mošč my že - la - jem Ma - ti mi - lo - sti - va.
2. Za - stu - pí nas, Ma - ti Bo - ža, na tja na - djí - ju - ščich.
3. O ne daj nam po - hi - ba - tí, Ma - ti mi - lo - sti - va.



1. So - chraň, po - kryj, o svo - bod nas pre - svja - ta - ja Djí - vo.
2. Po - kryj svo - jím o - mo - for - om, pre - svja - ta - ja Djí - vo.
3. O Ma - rí - je, o Ma - rí - je, pre - svja - ta - ja Djí - vo.



1. Ne daj, ne daj shu - bi - ti nas, Ma - ti mi - lo - sti - va.
2. Ne daj, nam vsím za - hi - nu - ti, Ma - ti mi - lo - sti - va.
3. Mo - li Sy - na pre - bla - ha - ho, Ma - ti mi - lo - sti - va.

WE HASTEN TO YOUR PATRONAGE

(Protection of the Most Holy Mother of God)

$\text{♩} = 116$

Moderately quick

English by:

W. Levkulic



1. We has - ten to your pa - tron - age, O Maid - en full of grace.
2. O lov - ing Mo - ther, guard us now who cry to you for aid.
3. Your Son will hear your ev - 'ry prayer, O Mo - ther of our Lord.



1. We seek your help in ev - 'ry need, our Queen and Ad - vo - cate.
2. All those who place their hope in you, re - main so un - a - fraid.
3. We chance to per - ish with - out help, for such is sin's re - ward.



1. And keep us free from sin - ful deeds, O Vir - gin most be - loved.
2. And cov - er with your man - tle blue your chil - dren who a - wait
3. O Mo - ther Mar - y pray for us to your most gra - cious Son.



1. We ask you to for - sake us not; give mer - cy from a - bove.
2. Sal - va - tion and re - demp - tion day, our Queen and Ad - vo - cate.
3. With you to speak in our be - half, sal - va - tion's goal is won.

MOLIME TJA DJÍVO

♩ = 50
Molítvenno

Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pinije



1. Mo - li - me tja Djí - vo hríš - ny - jí u - serd - no,
2. K te - bí pri - bí - ha - jem, o Ma - ti Bo - ží - ja,
3. Ko te - bí vzy - va - jem, te - bí sja vru - ča - jem,



1. pri - zri, o Ma - rí - je, na nas mi - lo - serd - no.
2. o Djí - vo Ma - rí - je, naj - šťast - li - víj - ša - ja.
3. prij - mi nas Ma - rí - je koh - da u - mi - ra - jem



Ne daj po - hi - ba - ti, o Bo - ža - ja Ma - ti,



o Bo - ža - ja Ma - ti, vír - nym Chrís - tí - ja - nam.

WE IMPORE YOU, VIRGIN

♩ = 50
Prayerfully

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



1. We im - plore you, Vir - gin, hear the cries of sin - ners.
2. Ur - gent - ly we call you, most es - teemed God - bear - er,
3. We ap - peal, O Mar - y, fer - vent in de - vo - tion;



1. From our hearts we call you, send your gra - cious mer - cy.
2. In - ter - vene, O Mo - ther, you the great pro - tec - tor.
3. We en - trust our - selves in your di - vine pro - tec - tion.



Shield us from mis - for - tune, keep us from de - struc - tion.



O most ho - ly Mo - ther, save all faith - ful Chris - tians.

ANHEL BOŽÍJ

(March 25 - Blahoviščennije Presvjatoj Bohorodicy)

♩ = 62
Molitvenno

Obrjad Vizantinskij
Kar. Rus'koje Pínije



1. An - hel Bo - žij voz - ví - stil ti o Ma - rí - je, Ma - rí - je.
2. Je - li - za - vet po - sí - ti - las', o Ma - rí - je, Ma - rí - je.
3. Slav - no tja na ne - bo u - zjal' o Ma - rí - je, Ma - rí - je.
4. Slav - no v ne - bi tja u - vín - čal, o Ma - rí - je, Ma - rí - je.



1. Što zač - nes ot Du - cha Svja - ta, O Ma - rí - je, Ma - rí - je.
2. Tri mí - sja - cjí jej slu - ži - las, O Ma - rí - je, Ma - rí - je.
3. z An - he - la - mi tja pro - slav - ljal, O Ma - rí - je, Ma - rí - je.
4. Nam vsím za Ca - ri - cju tja dal, O Ma - ri - je, Ma - rí - je.



Ja - ka kra - sna i mi - la, ru - žan - co - va Ma - rí - ja,



v Bo - žom chra - mí, na pre - sto - lji či - sta, bí - la le - lí - ja.

WHEN THE ANGEL CAME

(March 25 - Annunciation of the Most Holy Mother of God)

$\text{♩} = 62$
Prayerfully

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



1. When the an - gel came and announced to her: From the Spir - it you'll con-ceive,
2. To Ju - de - a's hills and E - liz - a - beth, Mar - y went to fill God's plan.
3. When your time had come, in-to heav-en's realm you were ta - ken by the Lord.
4. You were made the Queen, and re-ceived a crown, earth and heaven bow to you.



1. In hu - mil - i - ty and with trust in God, Mar - y an-swered: I be - lieve!
2. Hum-bly she proclaimed how her soul rejoiced at God's mer - cy for all man.
3. You were glor - i - fied with an - gel - ic hosts, Gold - en Ves - sel of the Word.
4. From your lov-ing heart, grace and favor flowed to all those who hon - or you.



With our heart's de - vo - tion true, hymns and prayers we of - fer you.



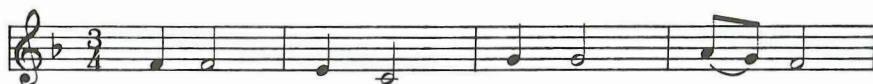
Tem-ple for His birth, fair-est flower of earth, wor-thy of all prais - es due.

TY MARÍJA NAŠA PANNA

♩ = 80

Medlenno i cuvstvenno

*Obrjad Vizantinskyj
Kar. Rus'koje Pčinje*



1. Ty Ma - rí - je na - ša Pan - na,
2. Spa - sa Chri - sta ty ro - di - la,
3. Ty Ca - ri - ca vo ko - ro - nji,
4. An - he - ly tja o - kru - ža - jut,



1. Ot vsích ro - dov pred - iz - bran - na.
2. Na ru - kach svo - jich no - si - la.
3. Voz - sí - da - ješ' na pre - sto lji.
4. Jak Ca - ri - cu pro - slav - lja - jut.



O Ma - rí - je pre - svja - ta - ja,



Ty u - tji - cha vsím bla - ha - ja.

YOU, O MARY OUR LADY

$\text{♩} = 80$
Smoothly with feeling

English by:
W. Levkulic, J. Jumba



1. You, O Mar - y, our dear La - dy,
2. You, O Vir - gin, gave birth to Christ,
3. Crowned with glo - ry, splen - did La - dy,
4. Bril - liant an - gels all sur - round you,



1. From all a - ges you are cho - sen.
2. Your hands held Him, Sov - ereign Sa - vior.
3. Earth and hea - ven are your king - dom.
4. Sing - ing splen - did prais - es to you.



O most ho - ly di - vine Mo - ther,



You com - fort us with your mer - cy.

Copyrighted © 1984
BYZANTINE SEMINARY PRESS
3605 Perrysville Avenue
P.O. Box 7626
Pittsburgh, Pa. 15214

